

LIGJ
Nr.9810, datë 1.10.2007

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SLLOVENISË PËR TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË UDHËTARËVE DHE MALLRAVE”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Sllovenisë për transportin ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve dhe mallrave”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5487, datë 10.10.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SLLOVENISË MBI TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË UDHËTARËVE DHE MALLRAVE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Sllovenisë, këtu e tutje të referuara si Palë Kontraktuese:

me dëshirën për të kontribuar për zhvillimin e marrëdhënieve tregtare dhe ekonomike midis dy vendeve;

të vendosur për të nxitur bashkëpunimin e transportit rrugor në kuadër të ekonomisë së tregut;
të shqetësuar për mbrojtjen e mjedisit dhe njerëzve, përdorimin racional të energjisë, sigurinë në rrugë dhe përmirësimin e kushteve të punës së drejtuesve të automjeteve;

duke synuar drejt zhvillimit të modaliteteve të transportit rrugor;

duke njohur avantazhin e dyanshëm të zhvillimit të transportit rrugor,

kanë rënë dakord si më poshtë vijon:

PJESA I
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1

Qëllimi

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje shërbejnë për transportin rrugor të mallrave dhe udhëtarëve midis territoreve të Palëve Kontraktuese, në transit ndërmjet territoreve të tyre dhe për në ose nga vendet e treta të kryera nga transportues të vendosur në territorin e njërës nga Palët Kontraktuese.

Kjo Marrëveshje nuk cenon të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga marrëveshje të tjera ndërkombëtare që kanë firmosur Palët Kontraktuese.

Neni 2 Përkufizime

Termat e përdorura në këtë Marrëveshje kanë kuptimet e mëposhtme:

1. “Operator transporti” nënkupton çdo person fizik ose juridik i vendosur në territorin e njëres prej Palëve Kontraktuese dhe i autorizuar për të kryer transportin e udhëtarëve ose mallrave.

2. “Mjet transporti” nënkupton një automjet ose kombinim automjesh ku të paktën automjeti është regjistruar në territorin e njëres nga Palët Kontraktuese dhe që përdoret dhe është i pajisur ekskluzivisht për transportimin e udhëtarëve ose mallrave.

3. “Transport” nënkupton lëvizjen e automjetit, të ngarkuar ose të pangarkuar, edhe nëse automjeti, rimorkuesi ose gjysmërimorkio transportohet me tren ose anije për një pjesë të udhëtimit.

4. “Kabotazh” nënkupton transport të udhëtarëve ose mallrave që kryhet nga një operator transporti i vendit të njëres Palë Kontraktuese ndërmjet pikave të veçanta brenda territorit të Palës tjetër Kontraktuese.

5. “Territori i njëres Palë Kontraktuese” nënkupton përkatësisht territorin e Republikës së Sllovenisë dhe territorin e Republikës së Shqipërisë.

6. “Vendi i vendosjes” nënkupton territorin e Palës Kontraktuese brenda të cilit është vendosur operatori i transportit dhe automjeti i regjistruar.

7. “Vendi pritës” nënkupton territorin e Palës Kontraktuese në të cilin operatori i transportit operon pa automjetin e tij të regjistruar atje dhe pa operatorin e transportit të vendosur atje.

8. “Autobus” nënkupton një automjet të regjistruar në territorin e njëres prej Palëve Kontraktuese dhe në bazë të konstruksionit e pajisjeve të përshtatshme dhe i caktuar për transportin e udhëtarëve, që përveç sediljes së shoferit, ka më shumë sesa tetë vende të tjera për udhëtarët.

9. “Shërbimi i rregullt i udhëtarëve” nënkupton një shërbim, ku udhëtarët transportohen në një linjë të caktuar sipas orarit dhe tarifave të përcaktuara e shpallura më parë. Udhëtarët merren ose zbriten në vendndalime të paracaktuara më parë.

10. “Shërbimi vajtje-ardhje” nënkupton një shërbim, ku me anë të udhëtimeve të përsëritura vajtje-ardhje, grupe udhëtarësh të formuara më parë, transportohen nga një vend i vetëm i nisjes në një vend të vetëm të destinacionit. Secili grup, i përbërë nga udhëtarë që bënin rrugën në vajtje, kthehet në vendin e nisjes në një udhëtim të mëvonshëm. Vendi i nisjes dhe ai i destinacionit do të thotë përkatësisht vendi ku fillon udhëtimi dhe vendi ku përfundon ai, bashkë me mjedisin përreth brenda një rrezeje prej 50 km.

Shërbimi vajtje-ardhje mund të përfshijë akomodimin e pasagjerëve në destinacion dhe, kur është e nevojshme, gjatë udhëtimit.

Udhëtimi i parë në kthim dhe ai i fundit në vajtje në një seri udhëtimesh vajtje-ardhje kryhet pa ngarkesë.

11. “Shërbimi i rastit” nënkupton një shërbim që nuk përfshihet as në përkufizimin e shërbimit të rregullt të udhëtarëve e as në përkufizimin e shërbimit vajtje-ardhje. Frekuenca ose numri i shërbimeve nuk ndikon te klasifikimi i tyre si shërbime të rastit.

12. “Dokumenti i kontrollit” nënkupton listën e udhëtarëve për autobusin, në përputhje me modelin e rënë dakord nga Komiteti i Përbashkët, referuar në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje.

13. “Autorizimi\leja” nënkupton dokumentin, e lëshuar nga organi kompetent i secilës prej Palëve Kontraktuese që garanton të drejtën\mundësinë që automjeti i regjistruar në territorin e Palës tjetër Kontraktuese të udhëtojë në ose brenda territorit të Palës Kontraktuese ku është lëshuar autorizimi\leja.

14. “Transiti” nënkupton transportin e udhëtarëve dhe\ose mallrave nga automjeti i regjistruar në territorin e njëres prej Palëve Kontraktuese përmes territorit të Palës tjetër Kontraktuese.

15. Termi “Mallra të rrezikshme” nënkupton mallra që për nga cilësia, vetitë dhe tiparet e tyre karakteristike, kur transportohen, ngarkohen, shkarkohen dhe magazinohen, mund të shkaktojnë dëme te pajisjet elektronike, pajisjet, ndërtesat dhe ndërtimet, si dhe të shkaktojnë vdekjen, plagosjen ose sëmundjen e njerëzve, kafshëve dhe të shkaktojnë dëme të tjera në mjedis.

PJESA II TRANSPORTI I UDHËTARËVE

Neni 3 **Shërbim i rregullt**

1. Shërbimet e rregullta të udhëtarëve, që kryhen ndërmjet territoreve të Palëve Kontraktuese ose në transit përmes territoreve të tyre, i nënshtrohen sistemit të autorizimeve të lëshuara nga organet kompetente të Palëve Kontraktuese.

2. Aplikimi për autorizime duhet të bëhet në organin kompetent në vendin e vendosjes së operatorit të transportit. Nëse organi kompetent aprovon aplikimin, autorizimi i komunikohet organit kompetent të Palës tjetër Kontraktuese.

Komiteti i Përbashkët, i ngritur në bazë të nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje si më poshtë, vendos për formularin e aplikimit të autorizimit dhe dokumentet plotësuese të nevojshme.

3. Autorizimet lëshohen nga autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese sipas Marrëveshjes së përbashkët.

Vendimi për të dhënë ose refuzuar lëshimin e autorizimit merret brenda një kohe prej tre muajsh, me përjashtim të rasteve të veçanta.

Autorizimet janë të vlefshme për një maksimum kohe prej pesë vjetësh. Ato përcaktojnë kushtet operuese, duke përfshirë standardet e sigurisë dhe mjedisit që duhet të respektojnë automjetet.

4. Ndryshimet e kushteve operuese dhe anulimi i shërbimit vendoset sipas procedurave të përcaktuara në paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni.

Në rast se nuk ka më kërkesa për këtë shërbim, operatori mund ta anulojë atë, duke njoftuar tre muaj më parë organin kompetent, i cili e ka lëshuar autorizimin dhe klientët.

Neni 4 **Shërbimet e rastit dhe vajtje-ardhje**

1. Shërbimet e rastit dhe vajtje-ardhje të udhëtarëve, që kryhen ndërmjet territoreve të Palëve Kontraktuese dhe në transit përmes territoreve të tyre, i nënshtrohen sistemit të lejeve të lëshuara nga organet kompetente të Palëve Kontraktuese.

Komiteti i Përbashkët i ngritur sipas nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje bie dakord për kërkesat e standardeve teknike, mjedisore dhe të sigurisë që duhet të plotësojnë automjetet që kryejnë transportin siç është parashikuar nga ky nen.

2. Si përjashtim i paragrafit 1 të këtij neni, shërbimet e renditura më poshtë janë përjashtuar nga sistemi i lejeve në territorin e vendit pritës:

a) udhëtime me dyer të mbyllura ku i njëjti automjet përdoret për të transportuar të njëjtin grup udhëtarësh gjatë gjithë udhëtimit dhe i sjell ata në vendin e nisjes;

b) shërbime që e nisin udhëtimin jashtë me ngarkesë dhe e kryejnë kthimin pa ngarkesë;

c) shërbime që e nisin udhëtimin jashtë pa ngarkesë dhe e bëjnë kthimin me ngarkesë, duke pasur parasysh që udhëtarët janë kthyer më parë me të njëjtin mjet transporti në territorin e Palës Kontraktuese, ku janë marrë përsëri dhe transportuar në territorin e vendit të vendosjes.

3. Marrja e udhëtarëve në një udhëtim me shërbim të liberalizuar nuk lejohet pa u dhënë leje e veçantë.

Komiteti i Përbashkët i ngritur në bazë të nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje aktuale mund të zgjerojë përjashtimet në leje të kategorive të tjera të shërbimeve të rastit.

4. Aplikimi i lejes bëhet në organin kompetent të vendit pritës. Komiteti i Përbashkët i ngritur në bazë të nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje vendos për formularin e aplikimit të lejes, si dhe të dokumenteve plotësuese të nevojshme.

5. Shërbimet e rastit të përjashtuara nga kërkesat për leje dhe të kryera me anë të autobusëve duhet të pasqyrohen me një dokument kontrolli. Kushtet e përdorimit dhe përmbajtja e dokumentit të kontrollit parashtrihen nga Komiteti i Përbashkët, siç i referohemi nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5 **Dispozita të përgjithshme të shërbimit të udhëtarëve**

1. Lejet e transportit nuk janë të transferueshme për operatorë të tjerë transporti.
2. Ndalohet kryerja e shërbimeve të kabotazhit.

PJESA III TRANSPORTI I MALLRAVE

Neni 6 Sistemi i lejeve

1. Operatorët e transportit të vendosur në territorin e Palës Kontraktuese, sipas sistemit të lejeve universale, mund të ndërmarrin:
 - a) Transportin ndërmjet territoreve të të dyja Palëve Kontraktuese;
 - b) Transportin transit;
 - c) Transportin ndërmjet një pike në territorin e Palës tjetër Kontraktuese dhe një pike në territorin e një vendi të tretë, nëse itinerari kalon përmes territorit të vendit ku është regjistruar automjeti.
2. Transporti ndërmjet një pike në territorin e Palës tjetër Kontraktuese dhe një pike në territorin e një vendi të tretë, kryhet me një leje të veçantë, në rast se itinerari nuk kalon në territorin e vendit të regjistrimit.
3. Kabotazhi lejohet vetëm me autorizim të veçantë të vendit pritës.
4. Komiteti i Përbashkët i ngritur në bazë të nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje përcakton lloje të tjera të lejeve. Në rast se është e nevojshme, ai mund të paraqesë propozime për kryerjen e transportit pa leje.

Neni 7 Përfshirje nga kërkesa për leje

1. Lejet siç parashikohen në nenin 6 të kësaj Marrëveshjeje nuk nevojiten për:
 - a) transportin me automjete pesha totale e lejuar e ngarkesës [PTLN] e të cilave, duke përfshirë edhe rimorkion, nuk e kalon 6 tonë ose kur ngarkesa e lejuar e mallit, duke përfshirë rimorkion nuk e kalon 3,5 tonë;
 - b) transportin sipas rastit për në ose nga aeroportet në rastet kur ka devijime të shërbimeve ajrore;
 - c) transportin e automjeteve që janë dëmtuar ose kanë dalë jashtë përdorimit dhe udhëtimet e mjeteve për riparimin e tyre;
 - d) udhëtimet pa ngarkesë të automjetit të mallrave të dërguar për zëvendësimin e automjetit të dëmtuar, si dhe kthimin e tij, pas riparimit të automjetit të dëmtuar;
 - e) transportin e mjeteve dhe pajisjeve mjekësore të nevojshme në raste urgjence, në mënyrë të veçantë për rastet e fatkeqësive natyrore dhe, gjithashtu për të dhënë një ndihmë humanitare;
 - f) transportin e veprave dhe objekteve të artit për panaire dhe ekspozita ose për qëllime jotregtare;
 - g) transportin për qëllime jotregtare të pasurive, aksesoreve dhe kafshëve për në dhe nga shfaqje dhe panaire teatrore, muzikore, filma, sporte ose cirku, dhe ato që janë të destinuara për regjistrime në radio ose prodhime filmike apo televizive;
 - h) heqje të pajisjeve shtëpiake të kryera nga kompani me personel të specializuar dhe pajisjeve për këtë qëllim;
 - i) transportin funeral;
 - j) transportin postar.
2. Komiteti i Përbashkët i ngritur në bazë të nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje, mund të shtojë ose të heqë, nga lista e kategorive të transportit të përjashtuara nga kërkesat e lejeve.

Neni 8 Dispozita të përgjithshme për transportin e mallrave

1. Organet kompetente të të dyja Palëve Kontraktuese shkëmbejnë një numër formularësh bosh për leje çdo vit, siç është rënë dakord.

Lejet duhet të jenë të vlefshme deri më 31 janar të vitit të ardhshëm kalendarik.

2. Lejet nuk janë të transferueshme për operatorë të tjerë transporti.

3. Lejet mund të përdoren vetëm një herë për një automjet. Në rastin e automjeteve të kombinuara, automjeti motorik (tërheqësi) është faktori përcaktues për lëshimin ose jo të lejes.

4. Komiteti i Përbashkët i ngritur në bazë të nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje vendos kuotën, kategorinë dhe kushtet e tjera që përcaktojnë mënyrën e përdorimit të lejes.

PJESA IV DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 9

Tatimet dhe taksat

1. Automjetet që realizojnë transportin ndërkombëtar rrugor të mallrave, udhëtarëve dhe bagazheve të tyre e që janë regjistruar në territorin e Palës Kontraktuese dhe që ndodhen përkohësisht në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, përjashtohen nga pagesa e taksave lidhur me pronësinë, regjistrimin dhe drejtimin e automjetit sipas kushteve të kësaj Marrëveshjeje.

2. Karburanti (jo më shumë se 200 litra për automjetet që transportojnë mallra dhe jo më shumë se 600 litra për autobusë) i mbajtur normalisht në serbatorët e vendosur në automjetet nga prodhuesi me qëllim përdorimi mjete, si dhe vajrat e pjesët e këmbimit përjashtohen nga të gjitha tatim taksat doganore, në përputhje me legjislacionin kombëtar të vendit pritës.

Pjesët e këmbimit të papërdorura duhet të eksportohen nga vendi dhe pjesët e zëvendësuar, duhet të eksportohen ose eliminohen në prani të nëpunësve të doganës së Palës përkatëse Kontraktuese.

3. Transporti, sipas kushteve të kësaj Marrëveshjeje, parashikon pagesën e tarifave të përdorimit të rrugës, si dhe taksave të lëshuara për përdorimin e rrjetit rrugor ose urave në vendin pritës. Taksat dhe tarifat vihen pa dallim për operatorët e transportit të të dy vendeve të Palëve Kontraktuese.

Neni 10

Pesha dhe përmasat

1. Pesha maksimale e lejuar, pesha për akset dhe dimensionet e automjeteve nuk duhet të kalojnë ato të shënuara në dokumentet e regjistrimit dhe as kufijtë më të lartë të lejueshëm në fuqi, në vendin pritës.

2. Përdorimi i automjeteve, peshat dhe përmasat e të cilave i kalojnë kufijtë maksimalë të lejueshëm, lejohet në vendin pritës vetëm me autorizim të veçantë të lëshuar paraprakisht.

Neni 11

Pajisjet dhe karakteristikat e tjera

1. Automjetet që transportojnë mallra të rrezikshme duhet të jenë të përshtatshme dhe të pajisura, në përputhje me kërkesat e Marrëveshjes Europiane lidhur me transportin ndërkombëtar rrugor të mallrave të rrezikshme të 30 shtatorit 1957, siç është ndryshuar (ADR).

2. Pajisjet që përdoren për të kontrolluar mënyrën e drejtimit të automjetit dhe kohëqëndrimet duhet të përputhen me dispozitat e Marrëveshjes Europiane lidhur me punën e ekuipazheve të automjeteve të angazhuar në transportin ndërkombëtar rrugor të 1 korrikut 1970, siç është ndryshuar (AETR).

3. Palët Kontraktuese ndërmarrin të promovojnë përdorimin e mjeteve që plotësojnë standardet e sigurisë dhe mjedisit.

Neni 12

Kontrolli

Lejet, autorizimet, kontrolli i dokumenteve dhe çdo dokument tjetër në bazë të kësaj Marrëveshjeje, si dhe mandatet e dorëzimit, listës së udhëtarëve, siguracionet, certifikatat e trajnimit dhe të gjitha dokumentet e tjera të kërkuara në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare të vendeve të Palëve Kontraktuese, që janë firmosur dhe/ose sipas legjislacionit të vendeve të Palëve Kontraktuese, duhet të mbahen në automjet dhe të tregohen me kërkesën e nëpunësve të autorizuar.

Neni 13

Detyrimet e operatorëve të transportit dhe shkeljet

1. Operatorët e transportit të vendit të Palës Kontraktuese dhe ekuipazhet e automjeteve duhet të veprojnë në përputhje me legjislacionin kombëtar në fuqi të atij vendi, kur janë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese.

2. Në rast të ndonjë shkeljeje të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje nga operatori i transportit të vendit të Palës Kontraktuese, autoriteti kompetent i Palës Kontraktuese në territorin e të cilës ndodhi shkelja, pa paragjykuar procedimet ligjore të atij vendi, duhet të njoftojë autoritetin kompetent të Palës tjetër Kontraktuese, i cili do të marrë masa siç janë parashikuar nga legjislacioni kombëtar i atij vendi. Në raste veçanërisht të rënda, autoriteti kompetent i vendit pritës mund të ndalojë përkohësisht hyrjen në territorin e vendit të tij duke pritur një vendim nga organi kompetent në vendin e vendndodhjes. Autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese duhet ta informojnë njëri-tjetrin reciprokisht për vendimet e marra.

Neni 14

Komiteti i Përbashkët

1. Me qëllim zbatimin ashtu si duhet të Marrëveshjes aktuale dhe trajtimin e çështjeve lidhur me të, do të ngrihet një Komitet i Përbashkët me përfaqësues nga organet kompetente të Palëve Kontraktuese.

2. Kur është e nevojshme mund të marrin pjesë përfaqësues të autoriteteve të tjera.

Neni 15

Autoritetet kompetente

1. Autoritetet kompetente për implementimin e kësaj Marrëveshjeje janë:

Në Republikën e Shqipërisë: Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit.

Në Republikën e Sllovenisë: Ministria e Transportit të Republikës së Sllovenisë.

Në rast ndryshimesh të autoriteteve kompetente siç është shprehur në këtë paragraf, emrat e autoriteteve kompetente u komunikohen Palës tjetër Kontraktuese nëpërmjet kanaleve diplomatike.

PJESA V

DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 16

Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja e Marrëveshjes

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim me anë të të cilit Palët Kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën që procedurat e tyre të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi kanë përfunduar.

2. Kjo Marrëveshje mbetet në fuqi për një periudhë kohe të pacaktuar. Secila nga Palët Kontraktuese mund ta përfundojë atë me anë të një njoftimi me shkrim. Marrëveshja zgjidhet tre muaj pas datës së marrjes së një njoftimi të tillë.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, duke qenë të autorizuar, siç duhet për këtë, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në.....më.....në dy kopje origjinale në
gjuhën angleze.

